



Localization

How you can help us get Fedora to
the world?

Presented by
Noriko Mizumoto

Fedora Localization Project – G11N

Date: 2nd August 2016

License statement goes here. See https://fedoraproject.org/wiki/Licensing#Content_Licenses for acceptable licenses.

GALLERY TOTO

ごあいさつ

GALLERY TOTOは、TOTOと成田国際空港が提案する、体感型トイレギャラリーです。

ギャラリーのように、閑静で豊かな気分になれるトイレを……。
そして、日本の快適なトイレ文化と技術力を、ここ成田国際空港から世界に発信したい。そんな私たちの思いを、建築家のクライイン・ダイサム アーキテクツに委ね、世界の誰も見たことのないGALLERY TOTOが誕生しました。

TOTOは、1917年の創立以来、100年にわたり、あらゆる人に使いやすいトイレを追求し続けてきました。

GALLERY TOTOで、日本の最新トイレの素晴らしいを体感していただければ幸いです。

Welcome!

GALLERY TOTO is a digital gallery of toilets presented by TOTO and Narita International Airport.

This delightful and engaging space is open to everyone. We would like to share the sense of toilet comfort and technology that is so important in Japan from Narita International Airport to the rest of the world.

We called upon Klein Dytham architecture to develop our ideas and objectives into GALLERY TOTO.

In the 100 years since its establishment in 1917, TOTO has continued in its pursuit of developing user-friendly toilets for a diverse range of customers.

We invite you to experience the outstanding excellence of Japan's most advanced toilets here at GALLERY TOTO.

TOTO



www.toto.com/nrt





KIMURA

In order to flush, please cover the window
below with your hand.

手を近づけると水が流れます



再び流す時は緑ランプが点灯するまでお待ち下さい

停電時





WORKSTATION

fedora

This is the Linux workstation
you've been waiting for.

[Download now](#)

Fedora Workstation is a reliable, user-friendly, and powerful operating system for your laptop or desktop computer. It supports a wide range of developers, from hobbyists and students to professionals in corporate environments.



"The plethora of tools provided by Fedora allows me to get the job done. It just works."

— Christine Flood, JVM performance engineer

PL

WORKSTATION

Najlepsza linuksowa stacja robocza.

Pobierz teraz

Fedora operacyjny stacjonarny

CS

WORKSTATION

Linuxová pracovní stanice, na kterou jste čekali.

Stáhnout

Fedora Workstation je spolehlivý, uživatelsky přívětivý a výkonný operační systém pro laptop a stolní počítač. Poskytuje podporu široké škále vývojářů od nadšenců a studentů po profesionály v podnikových prostředích.

JA

WORKSTATION

Fedora Workstation パワフルなオフィス用のプロフェッショナルなワークステーション。

いますぐダウンロード

DE

fedora

e Linux-Workstation, auf die Sie gewartet haben.

DE

Füllte an Werkzeugen, die in Fedora enthalten sind, ermöglicht es mir, meine Arbeit zu erledigen. Das funktioniert einfach.«

Christine Flood, JVM Performance Engineer

ES

fedora

"The plethora of tools available in Fedora allows me to get things done. It just works."

— Christine Flood, JVM Performance Engineer

"Moria e mjeteve t  furnizuara nga Fedora m  lejon t  b j pun n time. Funksionon xham."

— Christine Flood, Inxhinier performance JVM-esh

Tips for I18N

- **Make I18N toolkit compatible (gettext, logging tool, etc)**
- **Write in English**
- **Add plural form (nplurals=2; plural=(n != 1);, etc)**

e.g. "There is %d argument" & "There are %d arguments"

- **Use numbering substitutions for multiple use**

e.g. %s of %s (bad) => %1\$s of %2\$s (good)

weekday month day hour minute

Source – %1\$s, %2\$s %3\$d %4\$d:%5\$d

(output: Tuesday August 2, 10:00)

Japanese - %2\$s, %3\$d %1\$s %4\$d:%5\$d

(output: 8月2日 火曜日 10:00)

- **Design grammar conscious output**

e.g. (good) 'this rule is applied to %s'

(bad) 'this rule', 'is', 'applied to', '%s' segregated

More I18N



Globalization audit of Fedora Atomic

Tuesday August 2, 16:30 - 17:20
By Pravin Satpute

What are we localizing?

Websites

The screenshot shows the official Fedora website at <https://getfedora.org>. The page features a dark blue geometric background. At the top right, there's a large "fedora" logo. On the left, there's a smaller "f" logo. The main headline reads "Choose Freedom. Choose Fedora." followed by Japanese text: "より簡単なセットアップと、さらなるイノベーションに。あなたのニーズに合う Fedora フレーバーを選んでください。すぐに作業を始められます。". Below this, there are three sections: "WORKSTATION" (green background), "SERVER" (orange background), and "CLOUD" (purple background). Each section has a white circular icon with horizontal bars of increasing length from left to right. Below each icon is a brief description and a "いますぐダウンロード" (Download now) button. At the bottom, there are four circular icons with the words "FREEDOM.", "FRIENDS.", "FEATURES.", and "FIRST." respectively.

Choose Freedom. Choose Fedora.

より簡単なセットアップと、さらなるイノベーションに。あなたのニーズに合う Fedora フレーバーを選んでください。すぐに作業を始められます。

WORKSTATION

Fedora Workstation は、ノート PC やデスクトップ向けに洗練された簡単に使えるオペレーティングシステムです。あらゆる種類の開発者や発明家に役立つツールも揃っています。

[いますぐダウンロード](#)

SERVER

Fedora Server は、最高、最新のデータセンター技術を搭載したパワフルかつフレキシブルなオペレーティングシステムです。あなたのインフラとサービス全体をしっかりと管理できます。

[いますぐダウンロード](#)

CLOUD

Fedora Cloud は、パブリッククラウドおよびプライベートクラウド環境上で Fedora を使うための最小化されたイメージとして提供されます。これは必要最小限なものだけが含まれており、リソース的にも軽量です。しかし、クラウドアプリケーションを動かすために十分なものです。

[いますぐダウンロード](#)

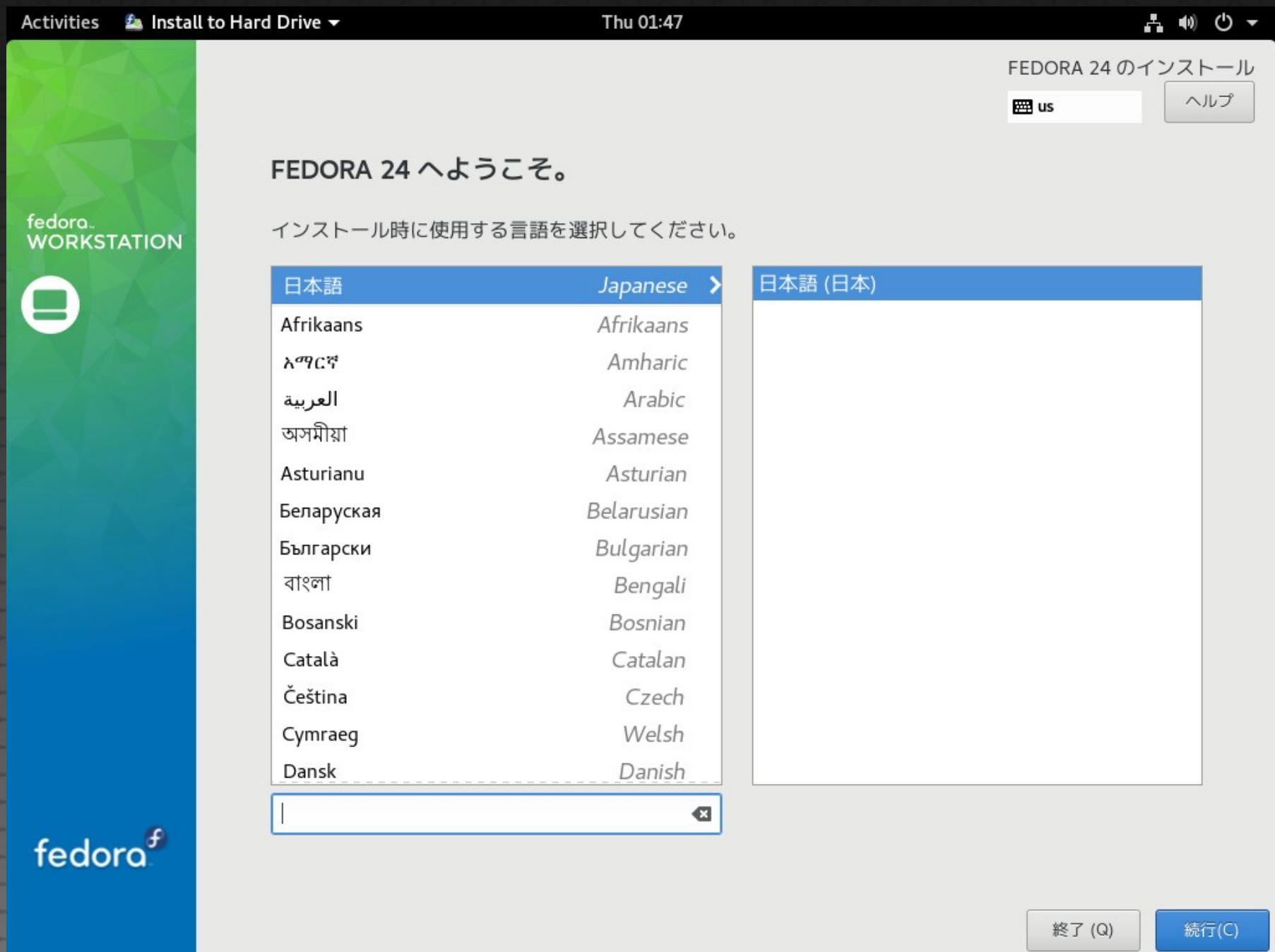
FREEDOM.

FRIENDS.

FEATURES.

FIRST.

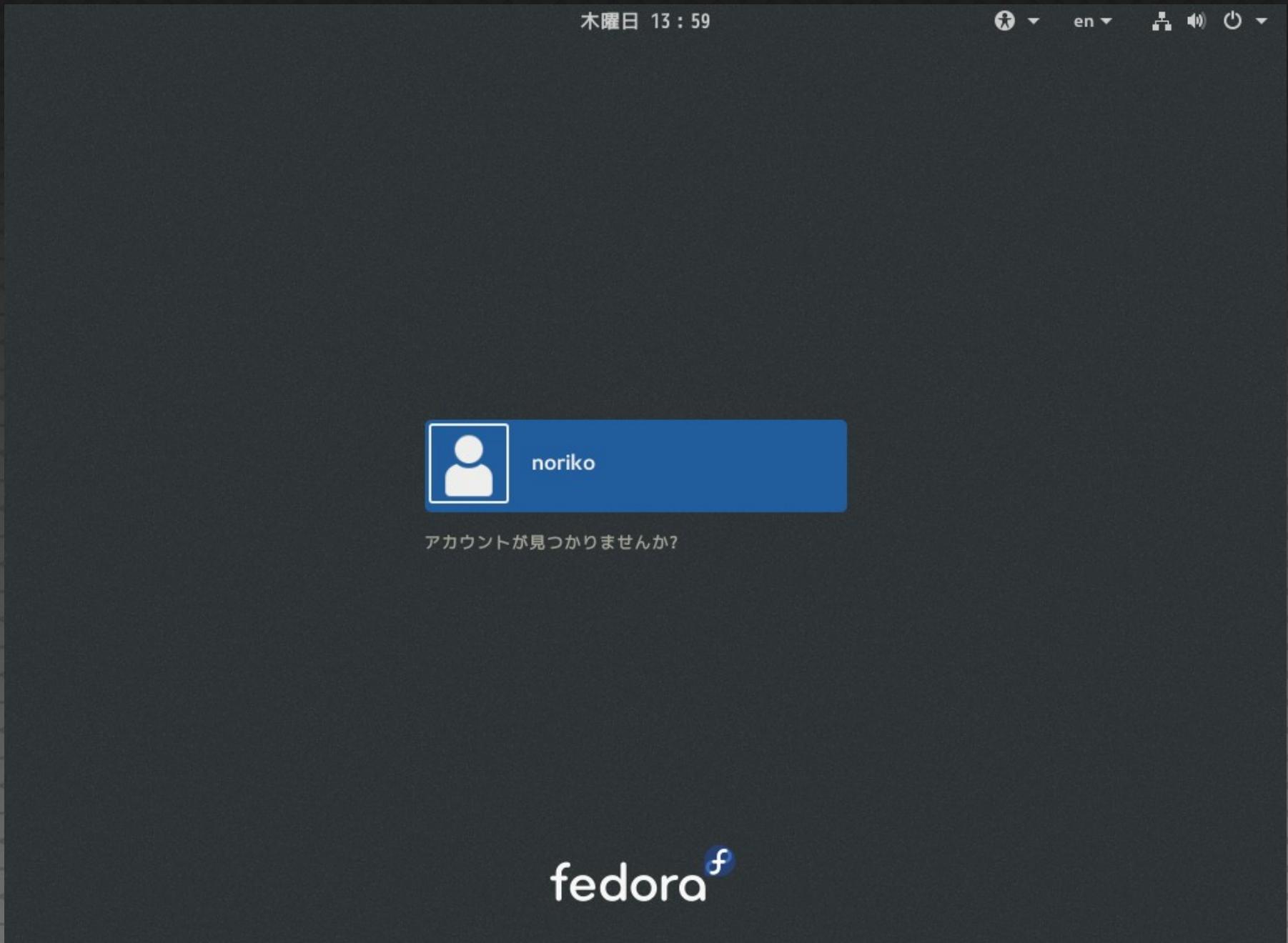
Installer (anaconda)



Installer (anaconda)



Login screen (gdm & gnome-shell)



Setup screen (gnome-initial-setup)



Wiki page

RHEL-7.3 UI Local × L10N/nl - FedoraP ×

https://fedoraproject.org/wiki/L10N/nl

アドオン 複数のタブ ウィンドウ

アプリ ● 複数のタブ 辞書 OPS team Community Red Hat Noriko personal お客様窓口

L10N/nl

< L10N

 fedora L10N

In other languages: English (en) | Español (es) | हिन्दी (hi) | Italiano (it) | Bahasa Indonesia (id) | 日本語 (ja) | മലയാളം (ml) | Bahasa Melayu (ms) | Nederlands (nl) | Português do Brasil (pt-br) | Português (pt) | Русский (ru) | ລາວ (th) | 中文(中国大陆) (zh-cn) | 中文(台灣) (zh-tw) | العربية (ar) | Українська (uk) | Shqip (sq) [edit]

Contents [hide]

- 1 Rol in het L10n (localization) Project
- 2 Het Fedora Localization Project
 - 2.1 Taallijst
 - 2.2 Deelnemen aan het Fedora Localization Project
 - 2.3 Teams
 - 2.4 Communicatie
 - 2.4.1 Mailing list
 - 2.4.1.1 Commits list
 - 2.4.2 IRC channel
 - 2.4.3 Bijeenkomsten
 - 2.5 Schema
 - 2.6 Fedora L10N Steering Committee
 - 2.7 Bug Melden en Testen, alsmede Kwaliteitsbewaking

Rol in het L10n (localization) Project

 Bijdragen aan het project
 Dit is maar een suggestie voor de rol die je kan spelen. Maar alleen je fantasie stelt de grens.

 Vertaler

Het Fedora Localization Project

Het doel van het Fedora Localization Project (FLP) is alles rond Fedora (de Software, de Documentatie, de Fedora Websites en cultuur) dichter bij lokale gemeenschappen (landen, talen en, in het algemeen, culturele groepen) brengen. Normaal houdt dit in vertalingen van PO-bestanden, maar het is zeker niet beperkt tot dat.

 L10N
is een afkorting van de term "Localization" door middel van een zogenaamd *numeronym*, een manier van vervangen van de middenletters van een woord (in casu 'ocalizatio') door het aantal letters tussen de eerste en de laatste letter van dat woord (in casu 10): **Localization** wordt zo **L10N**.

Taallijst

Zie [Zanata Language List](#) voor een overzicht van hoeveel talen beschikbaar zijn en een substantiële vertaling hebben van onze essentiële software. [Oude Transifex lijst](#)

Facebook icon

Documentation

The screenshot shows a web browser window with the following details:

- Title Bar:** Witaj
- Address Bar:** https://docs.fedoraproject.org/pl-PL/index.html
- Toolbar:** Back, Forward, Stop, Refresh, Home, Favorites, etc.
- Tab Bar:** アプリ, 履歴, 辞書, OPs team, Community, Red Hat, Noriko personal, お客様窓口
- Left Sidebar (DOKUMENTACJA Fedory):**
 - Polski dropdown menu
 - Zwiń wszystko link
 - Community Services Infrastructure
 - Fedora
 - ▷ 24
 - ▷ 23
 - ▷ Nieprzetłumaczone
 - [Installation Guide](#)
 - [Multiboot Guide](#)
 - [Networking Guide](#)
 - [Release Notes](#)
 - [System Administrators Guide](#)
 - [Virtualization Getting Started Guide](#)
 - ▷ 22
 - ▷ 21
 - ▷ 20
 - ▷ 19
 - ▷ 18
 - ▷ 17
 - ▷ 16
 - ▷ 15
 - ▷ 14
 - ▷ 13
 - ▷ 12
 - ▷ 11
 - ▷ 10
 - ▷ 9
 - ▷ 8
 - ▷ 7
 - Dokumentacja dla współwórców Fedory
 - Fedora Core
 - Fedora Draft Documentation
 - Fedora Security Team
 - Mapa, Statystyki, Techniczne links- Main Content Area:**
 - fedora™ logo**
 - DOKUMENTACJA** heading
 - Dokumentacja Fedory** title
 - Witaj** heading
 - Dokumentacja Fedory opisuje, jak instalować i używać systemu operacyjnego Fedora oraz oprogramowania udostępnianego przez Projekt Fedora.

Należy wybrać język z menu po lewej stronie, a następnie wybrać wydanie Fedory i tytuł dokumentu. Dokumentacja Fedory została przetłumaczona na około czterdziestu językach i jest dostępna w formatach wielostronicowego HTML, jednostronicowego HTML, PDF i EPUB.

Aby współtworzyć dokumentację Fedory, proszę odwiedzić Projekt dokumentacji Fedory pod adresem <http://fedoraproject.org/wiki/DocsProject>. Aby tłumaczyć dokumentację na swój język, proszę odwiedzić Projekt lokalizacji Fedory pod adresem <http://fedoraproject.org/wiki/L10N/>.

Uwaga — nie każdy dokument jest dostępny w każdym języku

Jeśli nie można znaleźć konkretnego dokumentu w menu po lewej stronie, to oznacza to, że Projekt lokalizacji Fedory nie przetłumaczył go jeszcze na dany język. Należy wybrać **English** (angielski) z menu języków, aby wyświetlić pełny zestaw dokumentacji Fedory.

 - Starsza dokumentacja Fedory**

Projekt dokumentacji Fedory opiekuje się tylko dokumentacją dla Fedory 19 i 20. Przechowujemy na tej stronie także starszą dokumentację w celach historycznych i po to, aby zachować pamięć o poświęceniu czasu i wysiłków wielu, wielu twórców i tłumaczy. W 1997 roku, Richard Stallman napisał:

"Największą słabością wolnych systemów operacyjnych jest brak dobrych wolnych podręczników, które moglibyśmy dołączać do systemów." [\[4\]](#)

Chcielibyśmy podziękować wszystkim, którzy ciężko pracowali, aby poprawić tę słabość w poprzednich wersjach Fedory.
 - Odrońniki do innych części witryny Projektu Fedory**
 - » Pobieranie Fedory: <http://fedoraproject.org/pl/get-fedora.html>
 - » Często występujące błędy w Fedorze: <http://fedoraproject.org/wiki/Bugs/Common>
 - » Dołączenie do Projektu Fedory: <http://fedoraproject.org/pl/join-fedora>
 - » Harmonogram Fedory: <http://fedoraproject.org/wiki/Schedule>
 - » Harmonogram Projektu dokumentacji Fedory: <http://fedoraproject.org/wiki/DocsProject/Schedule>

Development Cycle

<https://fedoraproject.org/wiki/Rleases/25/Schedule>



page discussion view source history

WIKI

- [Fedora Project](#)
- [Wiki](#)
- [News](#)
- [Events](#)
- [Features](#)
- [Recent changes](#)
- [Random page](#)
- [Help](#)

NAVIGATION

- [Home](#)
- [Get Fedora](#)
- [Join Fedora](#)

SUB-PROJECTS

- [Ambassadors](#)
- [Operations](#)
- [Design](#)
- [Documentation](#)
- [EPEL](#)
- [Infrastructure](#)
- [Internationalization](#)
- [Localization](#)
- [Marketing](#)
- [Magazine](#)
- [Package Maintainers](#)
- [Quality Assurance](#)
- [Websites](#)
- [All projects](#)

SEARCH

TOOLS

- [What links here](#)
- [Related changes](#)
- [Special pages](#)
- [Printable version](#)
- [Permanent link](#)

Releases/25/Schedule

< Releases | 25

Click here to set up this language box

Fedora 25 Schedule

This is the release schedule for Fedora 25. Historical schedules are maintained on [a separate page](#).

Changes

- [Fedora 25 Accepted Changes](#)
- Before the accepted Change set is finalized, proposed changes can be found in [Category:ChangeAnnounced](#) or [Category:ChangeReadyForWrangler](#)

Key Milestones

2016-02-23	Branch Fedora 24 from Rawhide (Rawhide becomes future F25)
2016-06-21	Fedora 24 Release
2016-07-05	Change Checkpoint: Proposal submission deadline (System Wide Changes)
2016-07-05	Mass Rebuild (not planned for F25)
2016-07-12	Change Checkpoint: Proposal submission deadline (Self Contained Changes)
2016-07-26	Branch Fedora 25 from Rawhide (Rawhide becomes future F26)
2016-08-09	Change Checkpoint: Completion deadline (testable)
	Alpha Freeze (*)
	<u>Software String Freeze</u>
2016-08-23	Bodhi activation point
	Alpha Release
	<u>Software Translation Deadline</u>
2016-09-20	Beta Freeze (*)
	Change Checkpoint: 100% Code Complete Deadline
2016-10-04	Beta Release
2016-10-25	Final Freeze (*)
2016-11-08	Fedora 25 Final Release (GA)

Milestone freezes

(*) Alpha, Beta and Final freezes are in effect from 00:00 UTC of the freeze day. The last stable push is conducted at this time.



アプリ 履歴 辞書 OPs team Community Red Hat Noriko personal お客様窓口

- Related changes
- Special pages
- Printable version
- Permanent link

2016-10-25	Final Freeze (*)
2016-11-08	Fedora 25 Final Release (GA)

Milestone freezes

(*) Alpha, Beta and Final freezes are in effect from 00:00 UTC of the freeze day. The last stable push is conducted at this time for the milestone.

Detailed Schedules

- All Detailed Schedules and iCal files 
- Ambassadors 
- Design 
- Development 
- Documentation 
- Marketing 
- Release Engineering 
- Quality Assurance 
- Translation 
- Web Sites 

Schedule adjustment

For any requests regarding Fedora schedule, go to [Fedora Schedule Pagure Issue Tracker](#)  and file an issue or contact the current Schedule Wrangler ([Jan Kurik](#) at the moment). Requested changes might need coordination with other Fedora teams.

Important Fedora Events

- FLOCK -- 2016-08-02 ... 2016-08-05 

Upstream Project Schedules

Links to other significant project schedules--useful for seeing how Fedora aligns with them.

- Linux 4.7, 4.8, 4.9 -- [Linux kernel predictions and history](#) 
- glibc 2.24 -- [schedule proposal](#) , [Glibc schedule history](#) 
- Gnome 3.22 -- [Schedule](#) 
- KDE Plasma 5.7.0 -- [Schedule](#) 
- LibreOffice 5.2 -- [Schedule](#) 
- Python 3.6 -- [Schedule](#) 

Feel free to add any other significant projects schedules!

“punctuality” の × RHEL-7.3 UI Local Releases/25/Sched

https://fedoraproject.org/wiki/Releases/25/Schedule?rd=Schedule

アプリ ● 履歴 辞書 OPs team Community Red Hat Noriko personal お客様窓口

Related changes Special pages Printable version Permanent link

2016-10-25	Final Freeze (*)
2016-11-08	Fedora 25 Final Release (GA)

Milestone freezes
(*) Alpha, Beta and Final freezes are in effect from 00:00 UTC of the freeze day. The last stable push is conducted at this time for the milestone.

Detailed Schedules

- All Detailed Schedules and iCal files
- Ambassadors
- Design
- Development
- Documentation
- Marketing
- Release Engineering
- Quality Assurance
- Translation
- Web Sites

Schedule adjustment
For any requests regarding Fedora schedule, go to [Fedora Schedule Pagure Issue Tracker](#) and file an issue or contact the current Schedule Wrangler ([Jan Kurik](#) at the moment). Requested changes might need coordination with other Fedora teams.

Important Fedora Events

- FLOCK -- 2016-08-02 ... 2016-08-05

Upstream Project Schedules

Links to other significant project schedules--useful for seeing how Fedora aligns with them.

- Linux 4.7, 4.8, 4.9 -- [Linux kernel predictions and history](#)
- glibc 2.24 -- [schedule proposal](#) , [GLibc schedule history](#)
- Gnome 3.22 -- [Schedule](#)
- KDE Plasma 5.7.0 -- [Schedule](#)
- LibreOffice 5.2 -- [Schedule](#)
- Python 3.6 -- [Schedule](#)

Feel free to add any other significant projects schedules!

Copyright © 2016 Red Hat, Inc. and others. All Rights Reserved. For comments or queries, please [contact us](#).
The Fedora Project is maintained and driven by the community and sponsored by Red Hat. This is a community maintained site. Red Hat is not responsible for content.
This page was last modified on 13 July 2016, at 10:01. | Content is available under [Attribution-Share Alike 3.0 Unported](#) unless otherwise noted.

Powered By MediaWiki

Privacy policy | About FedoraProject | Disclaimers | Sponsors | Legal | Trademark Guidelines

f

Language Teams

http://fedoraproject.org/wiki/L10N_Teams

Fedora L10N Project

- Translators group for Fedora packages
- 81 languages team
- 875 officially registered translators
- Platform: <http://fedora.zanata.org>
- Wiki: <http://fedoraproject/wiki/L10n>
- Bi-weekly meeting @ #fedora-g11n

How to join a language team

http://fedoraproject.org/wiki/L10N/Translate_on_Zanata

How To Join

"netherland" の丸 × RHEL-7.3 UI Local × f Releases/25/Sched × f L10N/Translate on × G クラフク空港から ×

fedoraproject.org/wiki/L10N/Translate_on_Zanata

アプリ 履歴 辞書 OPs team Community Red Hat Noriko personal お客様窓口

Log in

L10N/Translate on Zanata

< L10N

In other languages: English (en) | 中文(中国大陆) (zh-cn) | 中文(台灣) (zh-tw) [edit]

Contents [hide]

- 1 Fedora Localization Guide on Zanata(Draft)
- 1.1 Introduction
- 2 How to become a Fedora translator
 - 2.1 Create a Fedora account
 - 2.1.1 Signing the CLA
 - 2.2 Subscribe to the Mailing Lists
 - 2.2.1 Main L10n mailing list
 - 2.2.2 Your team mailing list
 - 2.3 Introduce Yourself
 - 2.4 Login to Zanata with your FAS account
 - 2.5 Find your language team and join in
- 3 Translating
 - 3.1 Translating online on Zanata
 - 3.2 Translating offline
- 4 Proofreading
 - 4.1 PO File Validation
 - 4.2 Translation Proofreading
 - 4.2.1 Using an Automated Tool to Check Typography
 - 4.2.2 Building the Translated Book
- 5 Testing
 - 5.1 Using permalinks
 - 5.2 Build a rpm with permalinks and fedpkg
- 6 FAQ (Frequently Asked Questions)
 - 6.1 I don't know which branch to work?
- 7 Credits

Fedoraproject.org

✓ Create Fedora Account @ FAS

✓ Subscribe Mailing Lists

* trans@lists.fedoraproject.org

* Your language mailing list

✓ Sign into Zanata

✓ Start translating

IMPORTANT

- For starter, Section 1 – 3 are sufficient
- Section2.3 “Introduce Yourself”
- Not sure? => ask your language coordinator

http://fedoraproject.org/wiki/L10N_Teams

http://fedoraproject.org/wiki/L10N_Teams

Polish (pl) team,

Coordinator: **Piotr Drag**

Email: piotrdrag (at) gmail.com

ML: trans-pl (at) lists.fedoraproject.org

Czech (cs) team,

Coordinator: **Adam Pribyl**

Email: pribyl (at) lowlevel.cz

ML: trans-cs (at) lists.fedoraproject.org

Hungarian (hu) team,

Coordinator: **Zoltan Hopper**

Email: zoltanh721 (at) fedoraproject.org

ML: trans-hu (at) lists.fedoraproject.org

Slovak (sk) team,

Coordinator: **Marek Mahut**

Email: mmahut (at) redhat.com

ML: trans-sk (at) lists.fedoraproject.org

German (de) team,

Coordinator: **Roman Spirgi, Vinzenz Vietzke**

Email: bigant (at) fedoraproject.org, vinz (at) fedoraproject.org

ML: trans-de (at) lists.fedoraproject.org

Fedora Hub



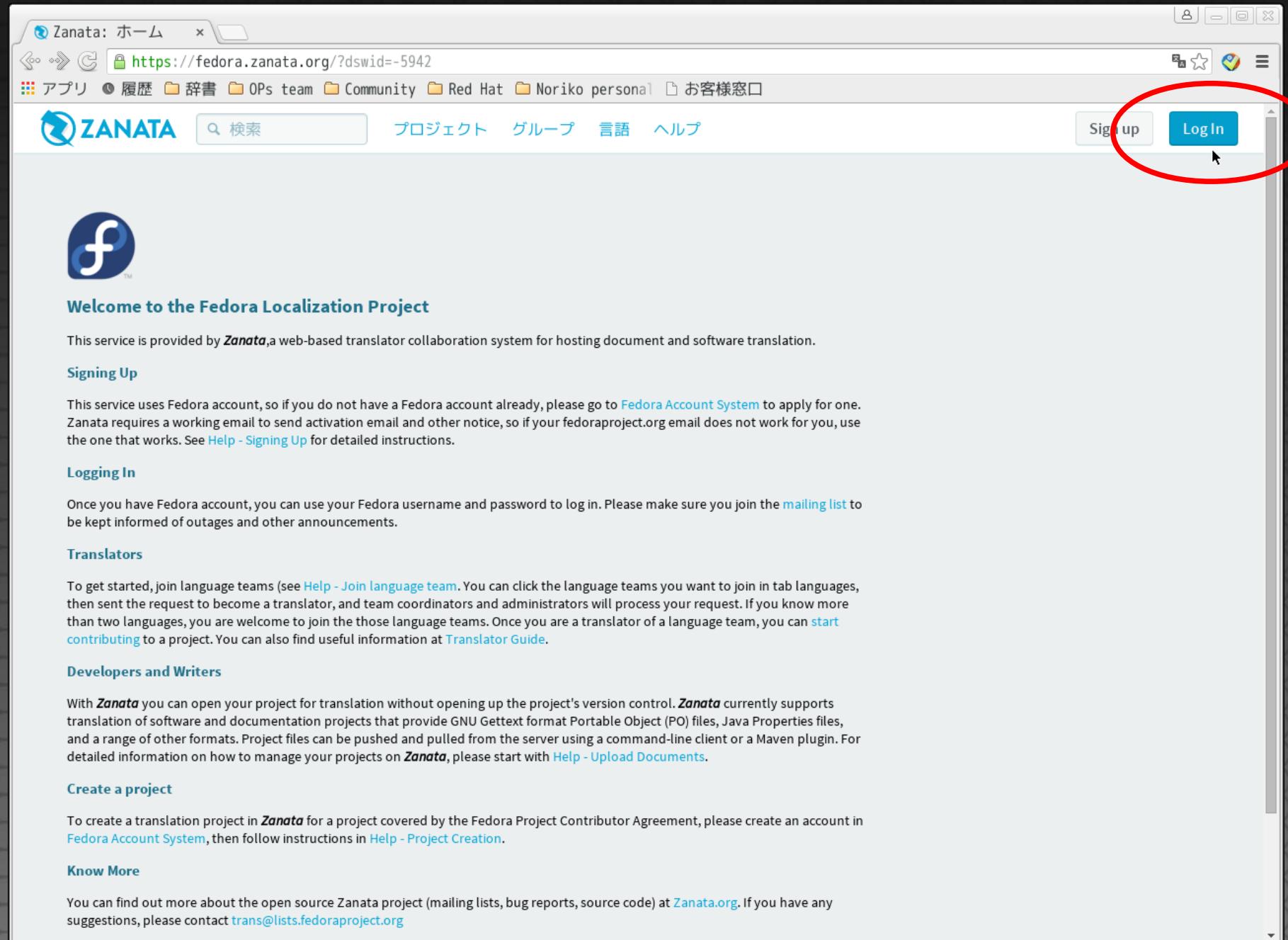
Infrastructure workshop

Thursday August 4, 13:30 - 15:30
By Kevin Fenzi

Start translating in Zanata

<https://fedora.zanata.org/>

Login 1



The screenshot shows the Zanata homepage in a web browser. The URL in the address bar is <https://fedora.zanata.org/?dswid=-5942>. The top navigation bar includes links for 'アプリ', '履歴', '辞書', 'OPs team', 'Community', 'Red Hat', 'Noriko personal', and 'お客様窓口'. The main menu features 'ZANATA', a search bar, and categories like 'プロジェクト', 'グループ', '言語', and 'ヘルプ'. On the right side of the header, there are 'Sign up' and 'Login' buttons, with 'Login' being highlighted by a red circle. Below the header, the Zanata logo (a blue 'f' inside a circle) is displayed. A large heading 'Welcome to the Fedora Localization Project' is followed by text explaining the service is provided by Zanata, a web-based translator collaboration system for hosting document and software translation. Sections for 'Signing Up', 'Logging In', 'Translators', 'Developers and Writers', and 'Create a project' are present, each with their own descriptive text and links. At the bottom, a 'Know More' section provides information about the open source Zanata project and its mailing lists.

Zanata: ホーム

<https://fedora.zanata.org/?dswid=-5942>

アプリ 履歴 辞書 OPs team Community Red Hat Noriko personal お客様窓口

ZANATA 検索 プロジェクト グループ 言語 ヘルプ

Sign up Login

Welcome to the Fedora Localization Project

This service is provided by **Zanata**, a web-based translator collaboration system for hosting document and software translation.

Signing Up

This service uses Fedora account, so if you do not have a Fedora account already, please go to [Fedora Account System](#) to apply for one. Zanata requires a working email to send activation email and other notice, so if your fedoraproject.org email does not work for you, use the one that works. See [Help - Signing Up](#) for detailed instructions.

Logging In

Once you have Fedora account, you can use your Fedora username and password to log in. Please make sure you join the [mailing list](#) to be kept informed of outages and other announcements.

Translators

To get started, join language teams (see [Help - Join language team](#)). You can click the language teams you want to join in tab languages, then sent the request to become a translator, and team coordinators and administrators will process your request. If you know more than two languages, you are welcome to join the those language teams. Once you are a translator of a language team, you can [start contributing](#) to a project. You can also find useful information at [Translator Guide](#).

Developers and Writers

With **Zanata** you can open your project for translation without opening up the project's version control. **Zanata** currently supports translation of software and documentation projects that provide GNU Gettext format Portable Object (PO) files, Java Properties files, and a range of other formats. Project files can be pushed and pulled from the server using a command-line client or a Maven plugin. For detailed information on how to manage your projects on **Zanata**, please start with [Help - Upload Documents](#).

Create a project

To create a translation project in **Zanata** for a project covered by the Fedora Project Contributor Agreement, please create an account in [Fedora Account System](#), then follow instructions in [Help - Project Creation](#).

Know More

You can find out more about the open source Zanata project (mailing lists, bug reports, source code) at [Zanata.org](#). If you have any suggestions, please contact trans@lists.fedoraproject.org

Login 2

A screenshot of a web browser window showing a login page for the Fedora Account System (FAS). The browser title bar reads "f Login". The address bar shows the URL https://id.fedoraproject.org/login/fas?ipsilon_transaction_id=af3c513e-f985-42c9-aa36-827207a50fe5. The page itself is titled "fedora FAS LOGIN" and displays a message: "<https://fedora.zanata.org/openid.xhtml> wants to use your Fedora Account System (FAS) credentials". It contains a login form with fields for "noriko" (username) and a masked password. A "Log in" button is at the bottom left, and a "Forgot password?" link is at the bottom right. Below the form, a link says "Don't have a FAS account? [Sign up now](#)". At the very bottom of the page, a footer note states "Fedora FAS Login uses OpenID powered by [Ipsilon](#)".

Dashboard

The screenshot shows the Zanata dashboard interface. At the top, there is a header bar with the Zanata logo, a search bar, and navigation links for 'Activity', 'Projects', 'Language', 'Terminology', and 'Help'. A red circle highlights the search bar. Below the header is a user profile section for 'Noriko Mizumoto' (noriko, Japanese). The main area is divided into two tabs: 'Activity' (selected) and 'Projects'. The 'Activity' tab displays a list of recent translation and review tasks. One task, 'You translated 20 words in anaconda, finishing on "%(product_name)s requires %(needed_ram)s MB of memory to install,..."', is highlighted with a red circle. The 'Projects' tab shows a list of projects the user is involved in, such as 'SELinux is preventing %s from %s access on the %s labeled %s.' and 'The %(product_name)s graphical installer requires %(needed_ram)s ...'. At the bottom, there are links for 'Terms', 'About', 'Blog', 'Help', 'Contact admin', 'Report a problem', and language selection ('日本語'). The footer includes the Zanata version information: 'Zanata 3.9.3 (git-server-3.9.3) | © 2008-2016 Red Hat, Inc'.

Zanata: Zanata | <https://fedora.zanata.org/dashboard/?dswid=-5942>

アhlen, 製書, OPS team, Community, Red Hat, Noriko personal, お客様窓口

ZANATA 検索 プロジェクト グループ 言語 用語集 ヘルプ

Dashboard

Noriko Mizumoto

noriko
Japanese

Activity Projects

Today This week This month

0 Words translated	0 Words reviewed
0 Messages translated	0 Messages reviewed
0 Documents translated	0 Documents reviewed

Your Activity

You translated 12 words in [SETroubleShoot](#), finishing on “[SELinux is preventing %s from %s access on the %s labeled %s.](#)” [3 weeks ago](#)

You translated 20 words in [anaconda](#), finishing on “[%\(product_name\)s requires %\(needed_ram\)s MB of memory to install,...](#)” [2 months ago](#)

You reviewed 20 words in [anaconda](#), finishing on “[%\(product_name\)s requires %\(needed_ram\)s MB of memory to install,...](#)” [2 months ago](#)

You translated 36 words in [anaconda](#), finishing on “[The %\(product_name\)s graphical installer requires %\(needed_ram\)s ...](#)” [2 months ago](#)

You reviewed 20 words in [anaconda](#), finishing on “[%\(product_name\)s requires %\(needed_ram\)s MB of memory to install,...](#)” [2 months ago](#)

[more activity](#)

Terms About ブログ ヘルプ Contact admin Report a problem 日本語

Zanata 3.9.3 (git-server-3.9.3) | © 2008-2016 Red Hat, Inc

Project

Zanata: プロジェクト ×

https://fedora.zanata.org/project/view/anaconda?dswid=-5942

アプリ 履歴 辞書 OPs team Community Red Hat Noriko personal お客様窓口

ZANATA 検索 プロジェクト グループ 言語 用語集 ヘルプ

プロジェクト
anaconda

Fedora and Red Hat system installer application.

<> Source Code

Home Page: <http://fedoraproject.org/wiki/Anaconda>
Repository: <https://github.com/rhinstaller/anaconda.git>

YOUR LAST ACTIVITY

You translated 20 words in anaconda, finishing on "%(product_name)s requires %(needed_ram)s MB of memory to install,..."
2 months ago anaconda ja master

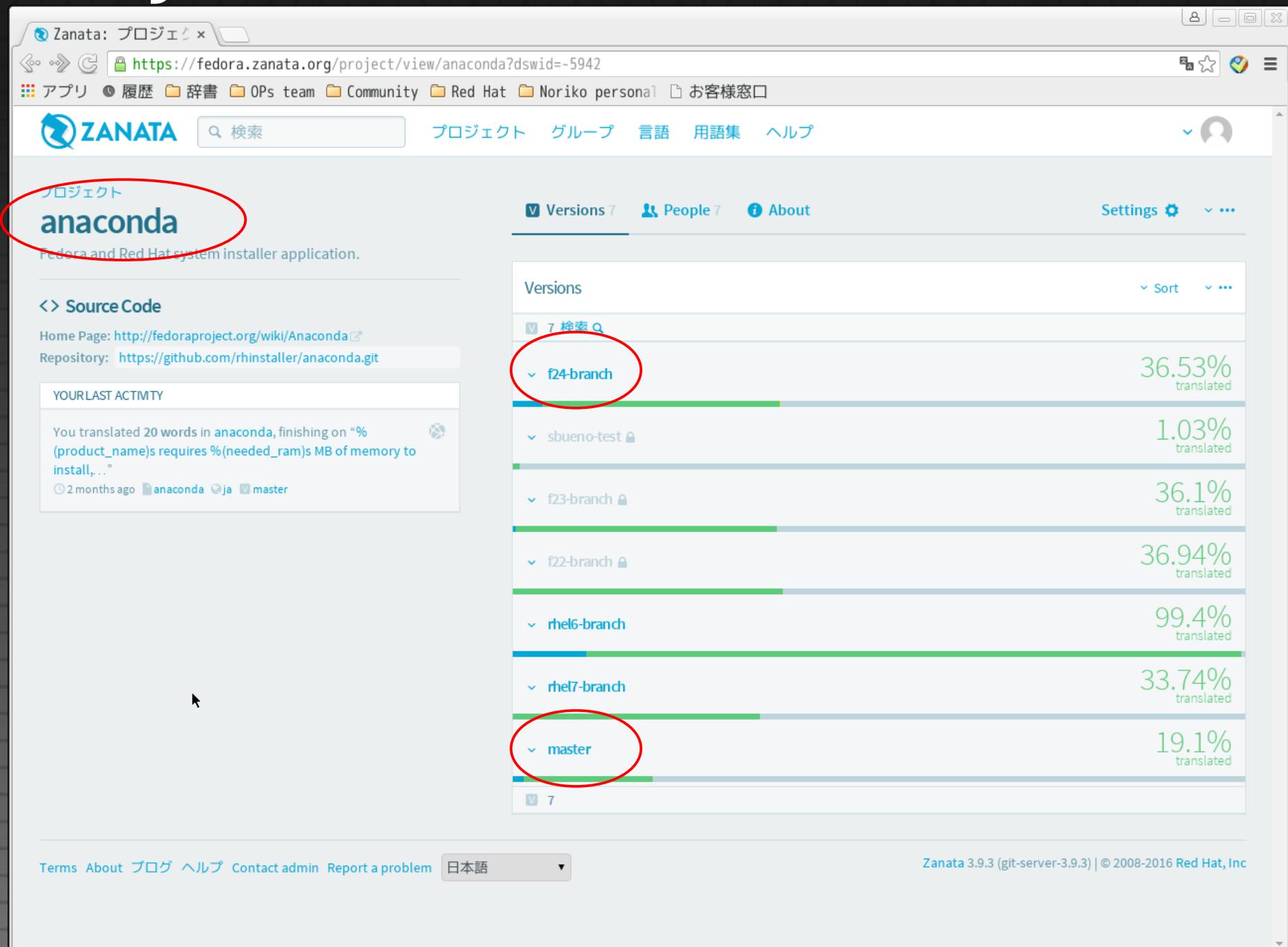
Versions 7 People 7 About Settings

Versions

Versions	Sort
f24-branch	36.53% translated
sbueno-test	1.03% translated
f23-branch	36.1% translated
f22-branch	36.94% translated
rhel6-branch	99.4% translated
rhel7-branch	33.74% translated
master	19.1% translated

7

Terms About ブログ ヘルプ Contact admin Report a problem 日本語 Zanata 3.9.3 (git-server-3.9.3) | © 2008-2016 Red Hat, Inc



Project Version

The screenshot shows the Zanata web interface for the virt-manager master project. The URL is <https://fedora.zanata.org/iteration/view/virt-manager/master/languages/pl?dswid=-5942>.

Project Overview (Left):

- Project: virt-manager
- Branch: master
- Total source content: 773015 words
- Status: 1.08% approved, 27.64% translated, 2235.13 残り総時間

Translation Statistics (Right):

言語	ドキュメント	翻訳状況
Norwegian Bokmål (nb)	1	0.9% Translated
Norwegian Nynorsk (nn)	1	0.0% Translated
Oriya (or)	1	58.84% Translated
Persian (fa)	1	0.0% Translated
Polish (pl)	1	100.0% Translated
Portuguese (pt)	1	97.87% Translated
Portuguese (Brazil) (pt-BR)	1	100.0% Translated
Punjabi (pa)	1	66.75% Translated
Romanian (ro)	1	0.00%

Annotations:

- A red circle highlights the "master" project name.
- A red circle highlights the Polish (pl) entry in the language list, which is fully translated at 100%.
- A red circle highlights the Polish document entry, also showing 100% translation.

Page footer:

Terms About ブログ ヘルプ Contact admin Report a problem 日本語 Zanata 3.9.3 (git-server-3.9.3) | © 2008-2016 Red Hat, Inc

Start translating in editor screen

The screenshot shows the ZANATA web-based translation editor interface. The URL in the browser is <https://fedora.zanata.org/webtrans/translate?project=virt-manager&iteration=master&localeId=pl&locale=ja&dswid=-5942#view:doc;doc:virt>. The main content area displays a list of translation tasks:

- Error starting Virtual Machine Manager
★ #0; Refs: ..:/virt-manager:57
- Błąd podczas uruchamiania menedżera maszyn wirtualnych
virt-manager wymaga biblioteki libvirt 0.6.0 lub późniejszej.
- virt-manager requires libvirt 0.6.0 or later.
★ #1; Refs: ..:/virt-manager:211
- Nie można podać pamięci masowej i użyć opcji --nodisks
Cannot specify storage and use --nodisks
★ #2; Refs: ..:/virt-install:165
- Nie można mieszać --file, --nonparse lub --file-size z opcjami --disk. Proszę użyć --disk ŚCIEŻKA[,size=ROZMIAR][,sparse=yes|no]
Cannot mix --file, --nonparse, or --file-size with --disk options. Use --disk PATH[,size=SIZE][,sparse=yes|no]
★ #3; Refs: ..:/virt-install:169
- Nie można używać --mac razem z --nonetworks
Cannot use --mac with --nonetworks
★ #4; Refs: ..:/virt-install:222

At the bottom, there are buttons for Translation Memory, Glossary, and various search and clear functions. The status bar indicates 100% completion (0hrs) and shows the current task number (1 of 66).

More Zanata



Zanata - translation platform

Tuesday August 2, 14:30 - 15:20
By Alex Eng

IRC Freenode: #fedora-g11n
Nick: noriko

Email:noriko@redhat.com



Contact:
noriko@fedoraproject.org